

METROPOLITAN FILMEXPORT et BUENA VISTA INTERNATIONAL (Allemagne)  
présentent

une production Blue Eyes/Trixter

**un film de Stefan Ruzowitzky**

# **LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LE LIVRE MAGIQUE**

(Lilly The Witch, The Dragon and the Magic Book)

**Alina Freund  
Sami Herzog  
Anja Kling  
Pilar Bardem  
Ingo Naujoks**

Scénario : Stefan Ruzowitzky, Ralph Martin, Armin Toerkell  
d'après l'œuvre de Knister

**Durée : 1h30**

**Sortie : 12 août 2009**

Vous pouvez télécharger l'affiche et des photos du film sur :  
<http://presse.metropolitan-films.com>

[www.metrofilms.com](http://www.metrofilms.com)

**Distribution :**

METROPOLITAN FILMEXPORT  
29, rue Galilée - 75116 Paris  
info@metropolitan-films.com  
Tél. 01 56 59 23 25  
Fax 01 53 57 84 02

**Programmation :**

Tél. 01 56 59 23 25

**Relations presse :**

ABSOLUMENT  
François Hassan Guerrar  
Charlotte Turret  
12, rue Lamartine  
75009 Paris  
Tél. 01 43 59 48 02  
Fax 01 43 59 48 05

**Partenariats et promotion :**

AGENCE MERCREDI  
Tél. 01 56 59 66 66  
Fax 01 56 59 66 67

# L'HISTOIRE

Cette fois, la vieille sorcière Elvière n'en peut plus. Le méchant magicien Hieronymus a encore essayé de lui dérober son précieux Livre des Sortilèges et sans l'intervention d'Hektor, le petit dragon rondouillard, il aurait réussi. La vieille sorcière est vraiment fatiguée de tout cela. Il est temps pour elle de trouver une jeune sorcière pour lui succéder.

Hektor se lance donc à la recherche d'une nouvelle protectrice pour le livre magique. Le petit dragon finit par atterrir chez la jeune Lili. Lorsque celle-ci découvre le grimoire, c'est le début du chaos ! Ses premiers sorts sèment une panique spectaculaire aussi bien chez elle que dans son école... Hektor lui explique qu'en pratiquant la magie ainsi, elle ne prendra jamais la suite d'Elvière.

Alors que Lili découvre tous les pouvoirs du livre et tente de faire ses preuves durant sa « période d'essai », Hieronymus fomenté un nouveau complot. Il sera bientôt le maître du monde, il ne lui reste plus qu'à mettre la main sur le livre magique...

# NOTES DE PRODUCTION

LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LE LIVRE MAGIQUE est l'adaptation des célèbres aventures d'une petite fille ordinaire qui apprend à devenir sorcière... Plus de dix millions de livres se sont vendus dans le monde, et après une série animée suivie par un demi-million de spectateurs pour chaque épisode, Lili vit à présent ses aventures en grand !

## MAGICIENS POUR UNE HISTOIRE MAGIQUE

Le tournage de LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LE LIVRE MAGIQUE, un des films les plus ambitieux et complexes réalisés en Allemagne ces dernières années, s'est déroulé du 12 juin au 9 août 2007 à Berlin-Babelsberg, Potsdam, à Vienne et dans ses environs. Ce film d'aventures fantastiques pour les enfants est tiré de la célèbre série de livres créée par Knister, « Lilly the Witch », parue en France sous le titre « Magic Lili ». La franchise a aussi été adaptée en une série animée dont la deuxième saison est actuellement diffusée.

La particularité du film est de faire interagir de vrais acteurs avec des personnages en images de synthèse. Les prises de vues réelles sont donc agrémentées de nombreux effets visuels qui ont été créés par deux compagnies : Blue Eyes, située à Ismaning, et Trixter, à Munich.

Corinna Mehner, de Blue Eyes, explique : « Blue Eyes a travaillé sur les scènes avec les acteurs, et Trixter s'est occupé de l'animation en images de synthèse, mais nous avons vraiment travaillé comme une seule équipe. Avec Michael Coldewey de Trixter, nous avons développé ensemble le scénario. Nous avons aussi travaillé sur le personnage d'Hektor et décidé ensemble du choix du réalisateur. Nous nous sommes partagés toutes les tâches pendant la phase très complexe de postproduction. »

Michael Coldewey, de Trixter, avait acheté les droits des livres pour enfants « Lilly the Witch/Magic Lili » depuis longtemps. Après le succès du dessin animé adapté des livres, il a eu l'idée de faire un film. Il raconte : « Nous avons cherché le meilleur partenaire pour produire ce film et nous avons trouvé Corinna Mehner de Blue Eyes. Son expérience de productrice de films pour enfants, et la politique de Blue Eyes, son positionnement en tant que société de production faisaient d'elle la partenaire idéale. »

## LILI : UNE JEUNE FILLE PRESQUE ORDINAIRE...

Que ce soit Bibi Blocksberg, une autre jeune apprentie sorcière allemande, ou Harry Potter, les sorcières et les magiciens sont actuellement très populaires partout dans le monde. Bien que Lili appartienne à ce genre, un détail la rend très différente des autres jeteurs de sorts.

Michael Coldewey explique : « La différence est très claire : Lili n'est pas une sorcière, c'est une petite fille ordinaire dans un environnement normal, avec ses amis et ses problèmes. Elle ne devient une « super sorcière » qu'à la fin de l'histoire. Cela

la place à part. Le succès de ses livres et l'engouement des enfants pour ce personnage sont incroyables. Je pense qu'avec ce film, nous allons aussi convertir plus de garçons, notamment grâce au personnage d'Hektor. »

Corinna Mehner ajoute : « Lili est une petite fille débordante d'énergie qui adore l'aventure, et avec l'aide du livre magique elle fait un tas de choses qui tournent souvent à la catastrophe, et qu'elle doit ensuite régler sans l'aide de la magie. Les enfants adorent s'identifier à elle, en regardant le film ils se diront : « Moi aussi je pourrais trouver demain un livre de magie sous mon lit ! » Pour nous, c'est un aspect très important du film. »

Dans tout film, et en particulier dans un film où les effets visuels jouent un rôle important, le casting a beaucoup d'importance. Les acteurs doivent être capables de porter le film, mais aussi de jouer devant des écrans bleus face à des personnages en images de synthèse comme Hektor le dragon, qui sont ajoutés en postproduction par ordinateur.

Corinna Mehner explique : « Lili devait porter le film sur ses épaules. Nous avons passé plus de six mois à chercher une actrice uniquement pour ce rôle. Nous avons rencontré Alina Freund assez tôt, quand elle est venue à Munich, et plus nous lui faisons passer d'auditions, plus il était évident qu'elle était la meilleure pour jouer Lili. Alina avait déjà joué dans des téléfilms, contrairement à Sami Herzog qui joue Léo, le petit frère de Lili. Il n'avait aucune expérience d'acteur et nous l'avons littéralement trouvé dans la cour de son école. »

## **DE LA MAGIE NOIRE, L'AMOUR D'UNE MERE ET UN DRAGON...**

Le choix de l'acteur qui allait interpréter Hieronymus, le méchant magicien prêt à tout pour s'emparer du livre magique, a lui aussi été difficile. Corinna Mehner raconte : « Ingo Naujoks était fabuleux. C'était comme si le rôle avait été écrit pour lui. Même s'il peut parfois être un peu effrayant, il a fait de Hieronymus un personnage vraiment très amusant, et pour nous c'était une chose vitale.

« Il s'est passé la même chose avec Anja Kling, qui interprète la mère de Lili. Il y avait certaines scènes dans le scénario où elle devait faire preuve de beaucoup d'humour, et Anja nous a tellement fait rire que nous n'avons pas hésité une seule seconde. »

Trouver la voix d'Hektor a été bien plus facile : le réalisateur Stefan Ruzowitzky avait déjà une personne en tête pendant l'écriture du scénario. Corinna Mehner se souvient : « Stefan Ruzowitzky a écrit ce rôle spécialement pour Michael Mittermeier, et ce dernier en est très vite tombé amoureux. Il parle vraiment très bien et souligne tout ce qu'il dit avec de grands gestes, c'est très amusant.

## **TOUTES LES FACETTES D'UNE VISION**

Stefan Ruzowitzky n'était pas le choix le plus évident pour réaliser LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LE LIVRE MAGIQUE puisqu'il n'avait encore jamais fait de film pour enfants. Malgré cela, Corinna Mehner et Michael Coldewey sont convaincus d'avoir fait le bon choix.

Michael Coldewey raconte : « L'idée m'a tout de suite enthousiasmé. Avec LES HERITIERS, qui se déroule en Autriche entre les deux guerres, ses deux thrillers ANATOMIE, et LES FAUSSAIRES, un film très complexe sur la période nazie, il a montré un talent d'une extrême variété. Un réalisateur capable de faire des films aussi captivants dans des genres aussi différents peut aussi réussir avec un film pour enfants. »

Corinna Mehner note : « Le film est bien sûr destiné aux enfants, comme les livres. Nous avons voulu faire un film passionnant et drôle à la fois, et où les parents s'amuse autant que les enfants. »

La fin du tournage a marqué le début d'un long processus de postproduction comprenant le montage, l'animation et les effets visuels.

La production du film aura duré en tout trois ans, dont deux années pour écrire et développer le scénario.

# **Entretien avec STEFAN RUZOWITZKY Scénariste et réalisateur**

**Jusqu'ici, votre nom n'était pas spécialement associé à des films pour enfants. Qu'est-ce qui vous a poussé vers LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LE LIVRE MAGIQUE ?**

Il se trouve que j'ai deux filles, une de dix ans et une de huit ans. J'avais envie de faire un film comme LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LE LIVRE MAGIQUE, un film qui puisse leur plaire.

**Vos filles connaissaient-elles déjà les livres de « Magic Lili » ?**

Je ne le savais pas, mais elles en avaient effectivement quelques-uns. Je les ai trouvés en cherchant un peu dans leur chambre quand on m'a proposé ce projet. J'en ai discuté avec mes filles et elles étaient très enthousiastes à l'idée de voir arriver Lili à la maison de cette façon.

**Comment êtes-vous arrivé sur ce projet ?**

On m'a simplement appelé pour me le proposer. Comme j'ai deux filles qui ont le bon âge pour ce film, je me suis dit que j'étais plutôt bien placé pour le faire. Je pense savoir où se situe à cet âge la frontière entre la fantaisie et les mensonges d'enfants, c'est une ligne sans cesse mouvante, tout comme celle qui sépare le délicieux frisson de crainte qu'éprouve un enfant en écoutant une histoire de la vraie peur qui peut leur valoir une semaine de cauchemars... J'ai beaucoup écouté mes filles pour écrire ce film et certains des meilleurs dialogues du film sont nés dans leur chambre.

**Hektor, le dragon en images de synthèse, est un personnage central du film. Comment avez-vous géré cet élément en tant que réalisateur habitué à tourner avec des acteurs ?**

Je ne m'étais encore jamais retrouvé dans une situation où un de mes personnages principaux n'était pas sur le plateau. Bien sûr, j'avais un peu d'expérience en animation et en images de synthèse, mais elle était assez réduite. C'est la même chose avec les enfants et les animaux : je n'avais jamais autant travaillé avec eux.

**Il y a un dicton célèbre qui dit qu'il ne faut pas tourner avec des animaux ni avec des enfants...**

C'est vrai, pourtant dans ce film il y avait un enfant, ou un animal, ou un personnage en images de synthèse dans chaque plan. Parfois même les trois en même temps. C'était un vrai défi.

### **Ce film a-t-il été votre projet le plus éprouvant ?**

Non, pas vraiment. En fait, cela a toujours un rapport avec la façon dont vous abordez votre film. Cela ne s'est pas passé comme sur LES FAUSSAIRES, où l'approche était extrême. J'avais longuement répété avec les acteurs pour ce film et cela nous a beaucoup servi pendant le tournage. Avec LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LIVRE MAGIQUE, nous avons fait l'inverse. Les enfants n'ont même pas eu une copie du scénario, juste un résumé de l'histoire. Je ne voulais pas qu'ils rentrent chez eux avec le texte pour l'apprendre religieusement et ensuite le réciter devant les caméras. Je voulais une certaine spontanéité et beaucoup de naturel de leur part. Au final, cela n'a été ni plus compliqué ni plus fatigant. Tous les films ont leurs propres difficultés et leurs solutions.

### **C'est vous qui avez eu l'idée de choisir Michael Mittermeier pour la voix originale d'Hektor...**

C'est exact. Un jour, à Los Angeles, j'ai rencontré l'ancienne responsable de la production des studios Disney. En discutant avec elle, je lui ai dit qu'un bon film pour enfants devait être un peu anarchiste. Je pense qu'Hektor s'inscrit dans cet esprit, ce n'est pas un personnage très malin ni très politiquement correct, c'est plutôt un adorable bon à rien. Je pensais que Michael Mittermeier se glisserait à merveille dans l'idée que je me faisais du personnage.

### **Le film repose entièrement sur les épaules du rôle-titre. Avez-vous eu du mal à trouver votre jeune actrice ?**

Oui, beaucoup de mal. Nous avons auditionné de nombreuses jeunes filles avant de trouver Alina Freund. Elle a une présence très forte à l'écran et c'est une très bonne actrice. Elle a fait du personnage exactement ce que j'imaginai : une jeune fille énergique et confiante en elle.

### **Ingo Naujoks interprète le rôle du méchant magicien, Hieronymus, un autre personnage central du film.**

J'ai toujours imaginé Hieronymus en train de se promener en peignoir de bain. Grâce à mes filles, je savais qu'il fallait faire attention avec les personnages maléfiques et les scènes effrayantes. C'est pour cela que l'ennemi de Lili devait être un méchant rigolo, comme dans les classiques Disney où les méchants sont souvent des losers. Ils peuvent faire peur, mais en même temps on sait que les choses vont bien se terminer parce qu'ils sont si stupides que rien de vraiment grave ne peut arriver au héros ou à l'héroïne.

### **Avez-vous une scène favorite dans LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LE LIVRE MAGIQUE ?**

J'en ai plusieurs, mais celle où elle remplit d'eau sa salle de classe est peut-être ma préférée. Nous voulions créer un monde dans lequel les enfants auraient envie d'entrer. Je voulais aussi une chambre magnifique pour Lili, une mère adorable avec une robe étonnante, une salle de classe pittoresque, et une maîtresse sympathique. Imaginez une salle de classe sous l'eau dans laquelle vous pourriez nager entre les tables, ce serait génial ! L'idée était vraiment de faire rêver les enfants.

### **En dehors de vos filles, pour qui avez-vous fait ce film ?**

Pour le public, bien sûr ! J'ai toujours d'abord pensé au public, et aux enfants en particulier, même s'il y a beaucoup de choses à découvrir dans ce film pour les adultes. Ce que j'apprécie dans les films Disney, c'est qu'ils fonctionnent pour toutes les tranches d'âge, les enfants et les parents rient des mêmes blagues. C'est une chose que je trouve vraiment fantastique.

### **Qu'est-ce qui différencie Lili la petite sorcière de camarades non moins célèbres tels qu'Harry Potter ?**

Lili n'est pas née sorcière. C'est une petite fille tout à fait normale qui trouve un jour un grimoire magique sous son lit. Cela pourrait aussi vous arriver. Vous pourriez bien découvrir un jour un livre magique sous votre lit, et faire avec lui des choses incroyables. Cela signifie qu'on peut s'identifier à elle beaucoup plus facilement – naître avec des pouvoirs magiques n'est pas donné à tout le monde...

### **Vous avez remporté un Oscar en 2008 pour LES FAUSSAIRES. Allez-vous désormais poursuivre votre carrière à Hollywood ?**

Non, vous pouvez très bien réaliser de grands projets internationaux sans aller en Amérique. En fait, Hollywood est un lieu où les cinéastes du monde entier se rencontrent pour monter des projets, c'est ce qui permet par exemple à un réalisateur autrichien, une actrice australienne et un directeur de la photographie anglais de tourner ensemble un film au Maroc. Cela n'a pas grand-chose à voir avec l'Amérique, mais Hollywood reste le point central de l'industrie du cinéma.

# **Entretien avec ALINA FREUND Interprète de Lili**

## **Beaucoup de jeunes filles ont dû se présenter pour décrocher le rôle de Lili la petite sorcière ?**

Oui, il y a eu vraiment beaucoup de candidates. La fille d'une amie de ma mère était aussi au casting et elle voulait vraiment jouer Lili la petite sorcière. Pas une seule seconde je n'ai imaginé que cela pouvait être moi.

## **Quel genre de fille est Lili ?**

Au début, c'est une petite fille rousse tout à fait normale, mais ensuite elle trouve ce livre magique et devient, pour ainsi dire, la petite sorcière qui doit succéder à la vieille sorcière Elvière. Le film est un peu différent des livres parce qu'elle trouve le livre magique sous son lit.

## **Et que fait Lili avec le livre ?**

D'abord, elle fait apparaître des singes, et elle fait des tas de bêtises avec. Ensuite, elle essaye de jeter un sortilège d'amour à Andreas dont elle est amoureuse. Pour se souvenir du texte des sorts, elle doit les écrire plusieurs fois. Elle a mauvaise mémoire ! Une autre fois, elle fait apparaître des queues de chien sur deux méchantes filles de l'école.

## **Dans le film, il y a un personnage qui poursuit la petite Lili.**

Oui, c'est Hieronymus, le méchant magicien. Il veut le livre de magie pour construire sa machine et devenir le maître du monde. Il réussit à le voler, et ensuite Lili et ses amis font tout pour le récupérer. Mais c'est tout ce que je peux vous révéler.

## **Hieronymus est-il un magicien très méchant ?**

Non, pas tant que ça. En fait il est plutôt drôle. Il ne veut pas vraiment faire de mal à Lili, il veut juste le livre. Il veut devenir un grand magicien, mais il est tellement étourdi qu'il a transformé par accident son assistant en carlin, un petit chien rigolo. Même si c'est un méchant, c'est un personnage vraiment très amusant.

## **Lili a aussi un ami volant...**

C'est Hektor, un petit dragon. Il est un peu rondelet et il n'arrête pas de faire des bêtises. Il s'est envolé avec le livre quand Elvière lui a dit qu'elle cherchait un successeur et qu'il devait l'aider.

## **Comment s'est passé le tournage des scènes avec Hektor ?**

Comme c'est un personnage en images de synthèse, nous avons travaillé avec une marionnettiste qui tenait devant les caméras une marionnette-gant d'Hektor pour m'aider à l'imaginer. D'autres fois, Hektor était remplacé par une balle blanche.

## **Comment avez-vous travaillé avec Stefan Ruzowitzky ?**

Je suis toujours en contact avec Elke, notre maquilleuse, et elle m'a dit que Stefan avait gagné un Oscar. Cela m'a rendue encore plus fière d'avoir travaillé avec lui.

## **Selon vous, à quel public est destiné LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LIVRE MAGIQUE ?**

Je pense que tout le monde peut aller voir ce film. Les livres sont destinés aux enfants, mais le film s'adresse à un public plus large. Je pense que les adultes et les garçons vont aussi beaucoup l'aimer.

## **Est-ce que vous jouerez aussi dans la suite ?**

Oui, bien sûr. Je sais même déjà un peu ce qui se passe dans la deuxième partie. Personne ne sait encore s'il y en aura une troisième. Il faut attendre et voir combien de personnes vont aller voir le film. C'est pour cela que je dis à mes amis : « Je ne peux pas tous vous inviter à la première parce que si personne ne paye sa place, il n'y aura pas de suite, et ce serait vraiment dommage... »

# **Entretien avec KNISTER Auteur des livres « Magic Lili »**

**En tant que créateur de « Magic Lili » et auteur de livres pour enfants, aviez-vous déjà eu des contacts avec le cinéma ?**

Non, le cinéma est une expérience complètement nouvelle pour moi. Dans le passé, j'ai souvent travaillé avec la télévision, devant et derrière la caméra, mais je n'avais pas imaginé que la différence entre la télévision et le cinéma était aussi énorme. Cela a vraiment été une découverte pour moi.

**En tant qu'auteur, est-ce difficile de voir ses personnages prendre vie sous les traits de vrais acteurs ?**

Non, ça ne me pose aucun problème. Comme je suis aussi dessinateur, je savais que j'allais devoir dire au revoir à certains traits de mes personnages. Le cinéma a un langage différent de celui des livres, je savais donc que certaines modifications allaient être nécessaires.

**Avez-vous été impliqué dès le début dans ce projet de film ?**

J'avais déjà cédé les droits il y a longtemps pour faire un film d'animation. Un des coproducteurs de l'époque était la BBC. Quand ils m'ont dit que « Magic Lili » était le premier livre pour enfants en langue allemande sur lequel la BBC voulait travailler, j'ai été très fier. Plus tard, des personnes sont venues me voir pour me dire qu'elles envisageaient de faire une adaptation en film. J'ai répondu que la seule condition était qu'ils ne devaient pas condenser plusieurs livres de Lili, mais créer une histoire complètement nouvelle.

**Comment Hektor le dragon est-il devenu un personnage central du film ?**

Hektor avait en fait été créé pour le dessin animé. Dans les livres, Lili rencontrait de nouveaux compagnons à chaque aventure, mais les animateurs pensaient qu'il aurait été trop difficile et coûteux de créer un nouveau personnage pour chaque épisode. Nous avons imaginé un petit compagnon pour Lili, un dragon vert qui l'accompagne dans toutes ses aventures.

**Il y a beaucoup de sorcières et de magiciens, en quoi Lili est-elle différente des autres ?**

En fait, l'idée originale de « Magic Lili » n'est pas la mienne, j'ai créé ce personnage il y a quinze ans à la demande de mon ancien éditeur. Il m'a demandé, juste pour une fois, d'écrire un livre sur une petite sorcière. Pendant longtemps, je ne l'ai pas écouté parce que j'estimais qu'il y avait déjà suffisamment de livres sur les

sorcières. Et puis finalement je me suis enfermé chez moi, et je me suis mis en tête de créer quelque chose de différent de ce qu'on trouvait déjà en librairie.

### **Quel a été votre point de départ ?**

Je trouvais très amusante l'idée d'une sorcière nulle en magie à qui il arrive des mésaventures à chaque fois qu'elle lance un sort. Quelque part, c'est toujours plus intéressant quand les choses tournent mal – être capable de régler tous ses problèmes avec la magie serait plutôt ennuyeux. Je pense que le secret de son succès vient du fait que les enfants s'identifient très facilement à elle. Et puis la magie et la sorcellerie sont des choses qui nous font tous rêver. Cela offre aux enfants un champ de possibilités énormes dans lequel ils peuvent laisser libre cours à leur imagination.

### **Michael Mittermeier prête sa voix à Hektor le dragon dans la version originale. Qu'en pensez-vous ?**

Je suis très heureux de ce choix, je l'ai soutenu dès le début parce que j'ai eu l'occasion de le voir jouer sur scène deux fois, c'est un grand comédien. J'admire beaucoup ce qu'il fait, et en particulier la façon dont il utilise sa voix.

### **Choisir délibérément Stefan Ruzowitzky était plutôt inhabituel pour réaliser un film pour les enfants...**

Tout à fait, et je trouve cela très bien. Je suis aussi très heureux qu'ils aient trouvé en lui une personne qui veuille bien travailler sur cette histoire et avec moi. En travaillant pour la télévision, je me suis habitué à « abandonner » le scénario une fois terminé, et à espérer que le réalisateur allait le tourner sans le trahir. Cela ne s'est pas passé comme cela avec Stefan Ruzowitzky, pendant tout le tournage il était toujours prêt à m'écouter. Ce film est vraiment le sien, mais pour moi cela a été très rassurant et gratifiant de savoir que mon avis l'intéressait, et qu'il ne me considérait pas comme un auteur ennuyeux.

### **Lili prend vie sous les traits d'Alina Freund. Etes-vous satisfait de ce choix ?**

Je me moquais qu'elle ait les mêmes cheveux roux et frisés, la même taille ou le même look : pour moi, le plus important était qu'elle devait incarner l'idée que je me fais de Lili la petite sorcière. Je voulais une personne qui dégage quelque chose, une jeune fille ordinaire d'un côté, et capable de l'autre de transmettre sur le grand écran le « Girl Power » de Lili. Quand nous avons vu les bouts d'essai d'Alina, nous avons tous su que nous avons trouvé notre Lili.

## **Selon vous, pourquoi les films allemands pour enfants sont-ils devenus si populaires ces dernières années ?**

Je pense que c'est parce que les grosses productions internationales font souvent un usage trop important de la technologie, les effets visuels passent maintenant devant l'histoire. Beaucoup de cinéastes ont oublié que l'émotion est ce qu'il y a de plus important dans un film, et c'est une chose que la technologie ne peut pas créer. Les films allemands pour enfants ont pour règle de mettre l'histoire au premier plan. Bien sûr, c'est peut-être aussi dû au manque d'argent, nous n'avons pas de budgets immenses, mais je crois que c'est davantage une question de choix créatif que de pouvoir financier.

## **A qui recommanderiez-vous le plus d'aller voir LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LIVRE MAGIQUE ?**

En premier lieu aux fans de Lili bien sûr, et je sais qu'ils sont nombreux. Quand je leur annonçais à des lectures ou à des grands événements qu'un film était en cours de tournage, ils sautaient tous de joie. Comme les livres de Lili sont édités depuis maintenant plus de dix ans, on trouve aussi beaucoup d'adultes parmi les fans de Lili. Ils ont lu les livres quand ils étaient enfants et sont restés fidèles à leur héroïne. Quand ils verront les affiches du film, de jeunes adultes se souviendront peut-être qu'ils ont lu des livres de Lili quand ils étaient enfants.

## **Entretien avec CORINNA MEHNER (BLUE EYES) Productrice**

**Comment s'est passée la coopération entre la société de Michael Coldewey, Trixter, et la vôtre, Blue Eyes ?**

Nous avons déjà travaillé ensemble sur le scénario pendant la préproduction pour affiner les personnages et rencontrer les auteurs. Nous avons continué ces réunions pendant toute la durée de la production. Michael Coldewey était très souvent sur le plateau pour s'assurer que certaines exigences relatives à l'animation étaient respectées. Pendant la postproduction, nous avons aussi beaucoup travaillé sur les personnages chez Trixter, et vérifié que tous les gags fonctionnaient vraiment très bien.

**A quoi deviez-vous faire attention quand vous tourniez des scènes dans lesquelles un personnage en images de synthèse devait être ajouté en postproduction ?**

C'est un processus long et complexe. Dans certaines scènes, il faut être rapide et très précis, et parfois il faut relire le scénario, imaginer Hektor et réfléchir à ce qui pourrait peut-être être amélioré. Quand vous tournez des plans qui vont ensuite directement au montage, il faut être très concentré et méticuleux parce qu'une fois filmés et envoyés vous ne pouvez plus les modifier. Sur ce projet, il a fallu trouver un nombre inhabituel d'idées et découvrir ensuite comment les intégrer.

**Comment les enfants réagissaient-ils au fait qu'ils devaient jouer avec un dragon qu'ils ne pouvaient pas voir ?**

Les gens pensent toujours que c'est difficile à faire, mais nous avons découvert que c'était beaucoup plus facile pour les enfants que pour les adultes. Les enfants avaient une imagination débordante, et sur le plateau il y avait toujours la voix d'Hektor. Au final, je crois que ce qui les a le plus troublés a été de voir Michael Mittermeier sur le plateau à la fin du tournage. D'un seul coup, ils n'étaient plus face au petit dragon vert qu'ils imaginaient dans leur tête, mais devant une vraie personne.

**Avez-vous utilisé des marionnettes pour le matérialiser sur le plateau ?**

Nous avons des marionnettes-gants mais les enfants n'en avaient pas vraiment besoin. Elles ont surtout été utiles pour le caméraman et les réglages techniques. Ils s'en servaient pour mesurer la lumière, savoir à quelle vitesse Hektor allait bouger et déterminer les mouvements de caméra.

## **En tant que productrice, comment avez-vous gardé une vue d'ensemble sur un projet d'une telle ampleur ?**

Dans ce genre de film qui contient des éléments en images de synthèse, il y a un superviseur qui est constamment sur le plateau et qui connaît toutes les exigences de l'animation et de la postproduction. C'est une quantité de travail énorme pour un producteur, c'est un peu comme faire deux films en même temps. C'est un travail extrêmement long et intense. Quand les personnages ont été intégrés et animés, il faut encore ajouter les effets visuels, la musique, les sons, et avec Hektor il a fallu tout inventer à partir de zéro. Par exemple, quel bruit fait sa queue quand elle tape contre le mur ? Cela demande beaucoup de travail et d'imagination.

## **Le « père » de Lili la petite sorcière, Knister, a-t-il beaucoup participé à la production du film ?**

Il a toujours été très présent. Il a même utilisé notre scénario comme base pour écrire un autre livre de sa série. Cela signifie que notre film est déjà dans les librairies sous forme de livre. Il l'a appelé le livre numéro zéro.

## **C'est donc une sorte de prequel...**

Exactement, et il se vend très bien, il est en train de devenir un nouveau best-seller. Knister est très souvent à l'étranger, il est en Espagne en ce moment, le livre s'est vendu là-bas aussi bien qu'en Allemagne. Pilar Bardem, l'interprète de Elvière, est avec lui pour l'aider à faire la promotion du film. Je pense que nous avons réussi à créer un engouement international pour ce personnage et son histoire.

## **Entretien avec MICHAEL COLDEWEY (TRIXTER) Producteur**

**En tant que producteur d'un film pour enfants, est-ce une satisfaction de savoir que vous avez adapté une franchise aussi bien établie que « Magic Lili » ?**

Bien sûr. Il y a beaucoup de films originaux, mais ce sont souvent les parents qui décident de ce que les enfants peuvent voir au cinéma. C'est pour cela que la franchise ne doit pas être trop jeune. LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LIVRE MAGIQUE a le gros avantage d'appartenir à une franchise qui existe déjà depuis longtemps, et qui rencontre toujours autant de succès. De nouveaux livres s'ajoutent régulièrement à la série, et le dessin animé est actuellement diffusé à la télévision.

**Lili connaît aussi un succès fou sur le marché international.**

C'est très amusant de voir qu'un livre allemand pour les enfants a encore plus de succès en Espagne qu'en Allemagne. De plus, nous avons aussi convaincu par le passé la BBC de coproduire le dessin animé. C'était la première fois qu'un livre allemand pour enfants était vendu en Angleterre. Je crois que c'est dû à la simplicité et à la qualité du concept. Lili est un personnage intéressant. Elle est réellement originale et ne surfe pas sur un quelconque effet de mode.

Lili est authentique et réaliste, les enfants peuvent facilement s'identifier à elle. Ce n'est pas un personnage extraordinaire, mais une petite fille parfaitement normale. Bien sûr, la magie fait partie de l'histoire, mais le but est surtout de créer une tension en la faisant survivre à des aventures et résoudre des problèmes.

**Vous venez de l'animation, mais vous avez travaillé sur tous les aspects de ce film.**

Absolument. Le fait que je vienne de l'animation est très important pour moi, j'aime dessiner et m'exprimer avec des images plutôt qu'avec des mots. Quand j'étais au lycée, j'ai appris le métier de projectionniste et j'ai fait ce travail pendant huit ans. Ça laisse des traces ! Je n'ai jamais regardé les films avec un point de vue technique, mais avec l'envie de raconter des histoires qui fassent oublier aux gens qu'ils sont assis devant un écran. Que ce soit avec un film d'animation ou en prises de vues réelles.

## **Pourtant, votre travail s'est avant tout concentré sur le personnage d'Hektor.**

Bien sûr, Hektor était pour nous un personnage important parce qu'il devait parfaitement s'intégrer à l'image aux côtés des acteurs. Le spectateur devait pouvoir oublier que c'est un personnage en images de synthèse, il devait donc être très réaliste, même si les adultes savent que les dragons n'existent pas. Hektor est vivant, exactement comme Lili avec Alina Freund. Ce n'est pas qu'un faire-valoir, un petit gadget mignon ou un effet visuel, mais un personnage indépendant et fort.

## **Pourquoi avoir choisi Stefan Ruzowitzky, qui n'est pas vraiment un expert des films pour enfants, pour réaliser ce film ?**

Je n'aurais jamais pensé qu'il puisse faire un tel film, c'est vrai. Mais quand on regarde ses films sous un certain angle, on se rend compte qu'ils ont chacun quelque chose de très spécial. LES HERITIERS, ANATOMIE et LES FAUSSAIRES appartiennent tous à des genres différents. Corinna Mehner et moi-même voulions faire quelque chose de spécial en matière de divertissement familial, et je crois qu'avec Stefan nous avons pris la bonne décision. Grâce à lui, le film est rafraîchissant et différent, il a créé un monde complètement nouveau.

## **Est-il possible pour un film allemand de rivaliser avec les standards américains ?**

Même si nous ne disposons pas des mêmes budgets, je pense que nous avons un très bon atout avec Hektor, dont l'animation est techniquement du même niveau. De plus, nous avons été conseillés par Kyle Balda, qui a travaillé avec Pixar sur TOY STORY 2 et MONSTRES & CIE. Récemment, il a aussi travaillé sur CHASSEURS DE DRAGONS. Cela signifie que nous prenons pour modèles Pixar et l'école Disney, plutôt que Dreamworks ou Sony qui utilisent le motion capture.

## **Donc la physionomie de Michael Mittermeier n'a pas été prise en compte pour Hektor ?**

Non, juste sa voix. Nous l'avons filmé, mais uniquement pour voir ses expressions. Certains films utilisent le motion capture pour animer les personnages, mais pas le nôtre. Je ne vois pas comment nous aurions pu animer un dragon avec cette technique. Après tout, nous ne voulons pas copier le monde, mais créer quelque chose de nouveau.

## **Qu'est-ce qui a été fait « à la main » avec Hektor ?**

Tout. C'est exactement comme écrire une lettre avec un stylo ou la taper sur un ordinateur : dans les deux cas, ce qui est vraiment important, c'est le texte. C'est la même chose avec l'animation. L'animateur anime une marionnette virtuelle dans l'ordinateur, qu'il doit faire jouer comme joue un acteur. Il doit par exemple vérifier que les mouvements des lèvres sont corrects. Etre animateur, c'est un peu comme être acteur, et si vous regardez attentivement vous pourrez discerner le style de

chaque animateur derrière chaque personnage. C'est pour cela que nous n'avons pas choisi un animateur trop vif et énergique pour Hektor, cela n'aurait pas fonctionné.

### **Que pensez-vous d'Alina Freund et de son interprétation de Lili ?**

Le casting a été très difficile. Nous avons vu plus de 600 enfants, plusieurs agences dans de nombreuses villes ont participé. Alina avait tant de talent et ressemblait tellement à Lili que nous avons tout de suite su qu'elle allait être à la hauteur du personnage. D'un côté elle a tout d'une petite fille ordinaire, et de l'autre elle a une énergie et une force intérieure incroyables. En outre, elle savait très bien quel masse de travail représente le tournage d'un film, à la fois pour elle et pour les autres. Nous avons eu beaucoup de chance de la trouver.

### **Est-ce qu'il y a dans le film une scène que vous aimez particulièrement ?**

Il y a beaucoup de scènes que je trouve fantastiques. Il y en a une que j'ai toujours considérée comme plutôt ennuyeuse dans le scénario, une séquence d'exposition. Hektor doit expliquer à Lili comment fonctionne le test pour devenir une sorcière. C'est assez amusant parce que maintenant, c'est une de mes scènes préférées. Hektor réalise que Lili est peut-être, après tout, la bonne sorcière, et que le livre n'a pas volé vers la mauvaise personne. C'est une très belle scène, non seulement parce que les gestes et les expressions sont très justes, mais aussi parce qu'elle a une certaine profondeur.

### **Dernière question : qui doit aller voir LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LE LIVRE MAGIQUE ?**

Toute la famille, parce que son humour et son rythme fonctionnent aussi bien avec les enfants qu'avec les adultes. Les enfants vont être complètement captivés par ce monde, par Lili et par son interaction avec son ami Hektor le dragon. De plus, Klaus Badelt, le compositeur de PIRATES DES CARAIBES, a écrit une musique absolument superbe. Il a aussi composé pour nous la musique de CHASSEURS DE DRAGONS.

# DEVANT LA CAMERA

## ALINA FREUND

### Lili

Alina Freund est née à Munich en 1997. Malgré son jeune âge, elle est déjà une professionnelle chevronnée de la télévision. Elle a fait ses débuts d'actrice en 2003 dans l'émission de RTL « Explosiv », avant de jouer dans des séries comme « Richter Alexander Hold » ou le téléfilm « Der Bergpfarrer ». Elle a joué par la suite sous la direction de réalisateurs réputés comme Gaby Zerhau dans « Ausgerechnet Weihnachten », René Heisig dans « Alma ermittelt – Tango und Tod » et Roland Suso Richter, pour qui elle a tenu le premier rôle enfant de « 24 heures pour s'aimer ».

LILI LA PETITE SORCIERE, LE DRAGON ET LE LIVRE MAGIQUE est son premier long métrage pour le cinéma. On la retrouvera dans A YEAR AGO IN WINTER de Caroline Link.

## ANJA KLING

### La mère

Née à Postdam le 22 mars 1970, Anja Kling voulait étudier la médecine après ses études secondaires, mais elle a décroché le rôle-titre du long métrage d'Hermann Zschoche GRÜNE HOCHZEIT en 1989. Peu après, elle a participé à l'animation de l'émission pour les jeunes filles d'Allemagne de l'Est, « Paula ».

En 1995, elle reçoit la Golden Camera de la meilleure jeune actrice pour le téléfilm « Tödliche Wahl ». En 1998, elle obtient la Golden Nymph à Monte Carlo pour la coproduction italo-allemande « La Piovra 8 » et le Prix de la critique.

Sur le grand écran, elle a joué dans SEPTEMBER de Max Färberböck en 2003 et dans le film familial à succès THE FLYING CLASSROOM de Tomy Wigan, adapté par Franziska Buch en 2002 d'après le roman d'Erich Kästner. Elle a en outre joué dans DOLPHINS de Farhad Yawari en 1999 et dans HIGH ADVENTURES de Mark Roper en 2001.

Côté télévision, elle a été l'interprète de « Liebe Schwester » de Matti Geschonneck.

Son plus grand succès à ce jour est le dernier blockbuster de Michael Bully Herbig, la parodie de science-fiction DREAMSHIP SURPRISE – PERIOD 1 en 2003. Anja Kling a joué depuis aux côtés de Til Schweiger dans la comédie d'Anno Saul WHERE IS FRED? en 2006.

## **PILAR BARDEM**

### **Elvière**

Pilar Bardem est née le 14 mars 1939 à Séville, en Espagne. Elle est la sœur du célèbre cinéaste Juan Antonio Bardem, auteur de films comme MORT D'UN CYCLISTE ou GRAND-RUE dans les années cinquante. Ses trois enfants, Carlos, Monica et Javier, sont tous acteurs. Pilar Bardem a joué aux côtés de Javier dans LES VIES DE LOULOU de Bigas Luna, LA MADRE de Miguel Bardem, BOCA A BOCA de Manuel Gomez Pereira, EN CHAIR ET EN OS de Pedro Almodovar, et plusieurs projets télévisés.

Depuis les années 60, Pilar Bardem connaît un grand succès en Espagne. En 1996, elle a remporté un prix Goya, l'équivalent espagnol de l'Oscar, pour PERSONNE NE PARLERA DE NOUS QUAND NOUS SERONS MORTES d'Agustin Diaz Yanes. Elle a à nouveau été nommée en 2005 pour MARIA QUERIDA de José Luis Garcia Sanchez. Elle a joué dans plusieurs autres films dont MIRADA LIQUIDA de Rafael Moleon, avec Amira Casar, 20 CENTIMETRES de Ramon Salazar et CAPITAINE ALATRISTE d'Agustin Diaz Yanes, avec Viggo Mortensen.

## **INGO NAUJOKS**

### **Hieronymus**

Né le 1<sup>er</sup> mars 1962 à Bochum, Ingo Naujoks rate son examen d'entrée à l'école d'art dramatique de Bochum mais, désirant plus que tout devenir comédien, il rejoint la troupe de théâtre indépendante Theater Kohlenpott. Par la suite, il créera sa propre compagnie, le Theatersyndikat Pavians Paten. Après un premier engagement permanent au Schlosstheater Moers et un rôle à la télévision dans la série « Rote Erde » de Klaus Emmerich, il fait des débuts remarquables en 1991 en jouant un boucher dans le long métrage de Detlev Buck KARNIGGELS – un rôle qu'il reprendra dans deux autres films de Buck, NO MORE MR. NICE GUY et plus récemment HANDS OFF MISSISSIPPI en 2007. Il a joué sous la direction de Joseph Vilsmaier dans BROTHER OF SLEEP en 1994, Rainer Kaufmann dans COLD IS THE BREATH OF EVENING et Robert Schwentke dans TATTOO.

Il est devenu très populaire grâce à sa participation à la troisième saison de la sitcom « Bewegte Männer », pour laquelle il a reçu le Prix allemand de la Comédie, et à ses apparitions régulières dans le rôle de Frank Karnowsky dans la série « Die Strassen von Berlin ». Il a joué dans les séries « Duo de maîtres », « Pauvres millionnaires », « Sacré Charlie » et « Division criminelle ».

Son rôle régulier de Martin Felser, auteur de romans policiers et compagnon de la détective Charlotte Lindholm (Maria Furtwängler) dans « Tatort » a consolidé sa réputation d'un des acteurs les plus demandés d'Allemagne. Il a joué dernièrement dans RUN FOR YOUR LIFE! d'Adnan Köse.

# **YVONNE CATTERFELD**

## **La Blonde**

Yvonne Catterfeld est chanteuse et comédienne. Née le 2 décembre 1979 à Erfurt, capitale du Land allemand de Thuringe, elle a entamé sa carrière en étudiant le jazz et la musique populaire à Leipzig. Elle réussit brillamment l'examen d'entrée au célèbre Lycée artistique et musical de Leipzig. Durant ses études, elle sort sept chansons sous le nom de KIV, mais le succès n'est pas tout de suite au rendez-vous. Elle doit attendre qu'Udo Lindenberg l'engage sur son album, « Atlantic Affairs », et peut alors signer son premier contrat d'enregistrement.

Elle se fait connaître à partir de 2002 dans le soap de RTL « Gute Zeiten, Schlechte Zeiten » : pendant trois ans, elle joue Julia Blum, un rôle qui lui vaudra une immense popularité. La ballade « Für Dich » lui apporte son premier succès dans l'industrie du disque.

Yvonne Catterfeld mène désormais une double carrière. Début 2007, elle a tourné son premier téléfilm, « Das Geheimnis des Königssees », réalisé par Marcus O. Rosenmüller. Elle a joué depuis dans la série policière « Soko, brigade des stupps » et la même année, dans « Wenn Liebe doch so einfach wär ». Elle a été ensuite l'interprète de KEINOHRHASEN/RABBIT WITHOUT EARS, écrit, réalisé et interprété par Til Schweiger, et d'« U 900 » de Sven Unterwaldt Jr. Elle incarnera prochainement Romy Schneider dans UNE FEMME COMME ROMY de Josef Rusnak.

# DERRIERE LA CAMERA

## STEFAN RUZOWITZKY Scénariste et réalisateur

Né à Vienne en 1961, Stefan Ruzowitzky s'est imposé comme l'un des jeunes réalisateurs les plus talentueux de sa génération avec ses trois premiers longs métrages, TEMPO en 1996, LES HERITIERS en 1998 et ANATOMIE en 1999.

Il monte au début des années 80 plusieurs projets de théâtre pour l'Ars Electronica entre autres, et écrit des pièces de théâtre radiophoniques pour l'ORF.

A partir de 1987, Ruzowitzky travaille comme réalisateur et scénariste freelance à la télévision sur de nombreux documentaires, reportages et courts métrages. Quelque temps plus tard, il s'essaie à ses premières publicités et à des vidéoclips pour des groupes comme Scorpions, No Mercy, 'N Sync et Die Prinzen.

En 1996, il passe à la réalisation cinéma avec TEMPO. Il reçoit pour ce film le prix Max-Ophuls de la meilleure première œuvre. Son deuxième film, LES HERITIERS, a été distribué dans plus de 20 pays et a été invité dans de nombreux festivals et a remporté différents prix.

En 1999, Stefan Ruzowitzky signe ANATOMIE, un thriller horrifique choc interprété par Franka Potente et Benno Fürmann dont il est aussi scénariste, qui devient immédiatement un film culte chez les adolescents. En 2003, il a réitéré l'exploit avec ANATOMIE 2.

En 2001, après ANATOMIE, il a réalisé avec ALL THE QUEEN'S MEN sa première production internationale. A la suite d'ANATOMIE 2, il a changé à nouveau de genre avec LES FAUSSAIRES, un drame d'une grande intensité. Pour ce film, David Striesow a remporté le Prix du cinéma allemand du meilleur second rôle et le film a été présenté en compétition à la Berlinale 2007. En février 2008, LES FAUSSAIRES a reçu l'Oscar du meilleur film étranger.

## KNISTER Auteur des livres « Magic Lili »

Knister, de son vrai nom Ludger Jochmann, est né en 1952 à Bottrop, en Allemagne. Depuis 1978, il est auteur et compositeur, écrit des pièces radiophoniques pour plusieurs stations et des scénarios pour des émissions télévisées pour enfants. Il signe tous ses livres pour enfants sous le nom de plume Knister. Parmi les plus célèbres figurent les aventures de « Lilly the Witch », parues en France sous le titre « Magic Lili ». Il a écrit plus de 40 livres traduits dans presque autant de langues. Avec plus de dix millions de livres vendus, il est l'un des auteurs de livres jeunesse les plus lus à l'international. La série animée en est à sa deuxième saison de diffusion. En mars 2008, son livre « Hexe Lilli und das Buch des Drachen »

(parution prévue en français en juillet 2009 sous le titre « Magic Lili et le Livre du Dragon »), sorte de préquel des histoires de Magic Lili, a été classé en tête de la liste des meilleures ventes de livres pour enfants au Salon du Livre de Leipzig.

## **BLUE EYES - CORINNA MEHNER**

### **Productrice**

Blue Eyes Fiction GmbH & Co. KG a été créée en août 2003. Sous la direction de la présidente-directrice générale, Corinna Mehner, la société développe et produit des longs métrages et des séries, pour le cinéma, la vidéo et la télévision. A peine deux ans après sa création, Blue Eyes a connu son premier succès avec le film 3<sup>o</sup> KÄLTER. Ce premier film de Florian Hoffmeister est une histoire d'amour tragique qui a remporté le Léopard d'or du meilleur premier film au Festival du film de Locarno 2005.

Le copropriétaire de Blue Eyes est Blue Eyes Film & Television, société dirigée par Martin Husmann qui développe et produit des émissions de reportage et de divertissement pour la télévision depuis dix ans. Parmi les divers récents projets de Blue Eyes figurent SENKA, une coproduction internationale réalisée par Milcho Manchevski, dont le film de guerre BEFORE THE RAIN a obtenu le Lion d'or à Venise, et MUCK, d'après le conte de Wilhelm Hauff « The History of Little Mook », ainsi que ZARAH L., sur la vie de Zarah Leander, qui a fêté son 100<sup>e</sup> anniversaire en 2007. Le scénario est signé Regine Kühn, qui a obtenu le Prix allemand du meilleur scénario, et le film sera réalisé par Ben Verbong (THE SAMS).

## **TRIXTER – MICHAEL COLDEWEY**

### **Producteur**

TRIXTER est une société de production indépendante située à Munich et fondée en 1998. Les propriétaires en sont Simone Kraus et Michael Coldewey. Après l'obtention de son diplôme de graphisme de la Fachhochschule Augsburg, il a été immédiatement engagé par Wolfgang Urchs comme assistant animateur chez TC-Filmproduktion. Il a alors travaillé sur PETER IN MAGIC LAND.

En 1992, Michael Coldewey a créé sa propre société, Coldewey Trickfilm. Il y créait des films publicitaires pour le cinéma et la télévision en utilisant l'animation traditionnelle aussi bien que les effets numériques 3D. Il a également réalisé les films d'animation THE FEARLESS FOUR en 1997 et HEAVY METAL F.A.K.K.2 en 1999.

Sous la direction de Simone Kraus, le studio d'animation Trixter développe et produit des films d'animation de très grande qualité adaptés à un marché international pour le cinéma et la télévision. Trixter a récemment sorti la coproduction internationale CHASSEURS DE DRAGONS, film d'animation en images de synthèse réalisé par Guillaume Ivernel et Arthur Qwak.

Trixter a par ailleurs produit 26 épisodes d'une demi-heure de « Lilly the Witch » sous forme de série animée pour BBC, WDR (KI.KA.) et TVÉ, qui a connu les plus forts taux d'audience du groupe ARD.

# FICHE ARTISTIQUE

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| Lili .....                   | ALINA FREUND         |
| Léo.....                     | SAMI HERZOG          |
| La mère.....                 | ANJA KLING           |
| Elvière .....                | PILAR BARDEM         |
| Voix originale d'Hektor..... | MICHAEL MITTERMEIER  |
| Hieronymus .....             | INGO NAUJOKS         |
| Andreas .....                | THEO TREBS           |
| Jonas.....                   | LEONARD BOES         |
| Mona .....                   | ANTONIA VON MELVILLE |
| La Blonde .....              | YVONNE CATTERFELD    |

# FICHE TECHNIQUE

Réalisateur..... STEFAN RUZOWITZKY  
Producteurs .....CORINNA MEHNER, MARTIN HUSMANN  
(BLUE EYES FICTION GMBH & CO. KG)  
MICHAEL COLDEWEY  
(TRIXTER PRODUCTIONS GMBH & CO. KG)  
Scénario .....STEFAN RUZOWITZKY, ARMIN TOERKELL, RALPH MARTIN  
D'après les livres pour enfants de ..... KNISTER  
Image ..... PETER VON HALLER  
Superviseurs des effets visuels..... HILMAR PETERSEN,  
JAN STOLTZ  
Son ..... MAX VORNEHM  
Décors..... ISIDOR WIMMER  
Costumes..... NICOLE FISCHNALLER  
Maquillages..... ELKE LEBENDER, KATRIN WESTERHAUSEN  
Coproducteurs.....DANNY KRAUSZ  
(DOR FILM PRODUKTIONSGESELLSCHAFT M.B.H.)  
JULIA STEINWEG  
(STEINWEG EMOTION PICTURES S.L.)  
AMEDEO PAGANI (CLASSIC SRL)  
THOMAS MENNE, JUSTYNA MÜSCH,  
WOLFGANG BRAUN, MAIKE HAAS  
(BUENA VISTA INTERNATIONAL FILM PRODUCTION GERMANY GMBH)  
DR. CARL WOEBCKEN, HENNING MOLFENTER, SONJA B. ZIMMER,  
CHRISTOPH FISSER  
(BABELSBERG FILM GMBH)

Un film réalisé en coproduction avec  
Dor Film (Autriche), Steinweg Emotion Pictures (Espagne),  
Classic (Italie), Buena Vista International Film Production et Babelsberg Film

Avec le soutien de FilmFernsehFonds Bayern, Filmförderungsanstalt Berlin, Medienboard  
Berlin-Brandenburg, Media, Deutscher Filmförderfonds, Bayerischer Bankenfonds,  
Österreichisches Filminstitut, Filmfonds Wien et ORF, ICIC: Generalitat de Catalunya –  
Institut Català de les Indústries Culturals, ICAA: Gobierno de España –Ministerio de Cultura,  
Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales.

Textes : **COMING SOON COMMUNICATION**